叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 数百万只猫(millions Of Cats) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

数百万只猫(Millions of cats)

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [kæts]
MILLIONS OF CATS
百万 的 猫

数百万只猫

[baɪ] [ˈwɑːndə] -
BY WANDA GÁG
经过 万达 -

作者：旺达·加格

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ˈkaʊəd] - [məˈkæn] , [ɪŋk] .
PUBLISHED IN NEW YORK by COWARD - McCANN , Inc .
已发布 在 新的 约克 经过 懦夫 - 麦肯 , 公司 .

由 COWARD-McCANN, Inc. 在纽约出版。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
IN THE YEAR 1928
在 这 年 -

1928年

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright 1928 by
版权 - 经过

版权所有 1928 年

[ˈkaʊəd] [məˈkæn] , [ɪŋk] .
COWARD McCANN , INC .
懦夫 麦肯 , 公司 .

考沃德·麦肯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
ALL rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːzi] [ˈsɪti] [ˈprɪntɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .
By the Jersey City Printing Co .
经过 这 球衣 城市 印刷 合作 .

由泽西市印刷公司出版

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [kæts]
MILLIONS OF CATS
百万 的 猫

数百万只猫

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ˈwʊmən] .
Once upon a time there was a very old man and a very old woman .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 老的 男人 和 一个 非常 老的 女士 .

从前，有一位非常老的老人和一位非常老的老人。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**lived**	**in**	**a**	**nice**	**clean**	**house**	**which**	**had**	**flowers**	**all**	**around**	**it**	**,**
他们	居住地	在	一个	好的	干净的	房子	哪个	有	花朵	全部	大约	它	,

他们住在一栋干净整洁的房子里，房子周围种满了鲜花。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz] .

except	**where**	**the**	**door**	**was**	**.**
除了	在哪里	这	门	曾是	.

除了门所在的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['veri] ['ləʊnli] .

But	**they**	**couldn't**	**be**	**happy**	**because**	**they**	**were**	**so**	**very**	**lonely**	**.**
但	他们	不能	是	快乐的	因为	他们	是	所以	非常	孤独	.

但他们无法感到快乐，因为他们非常孤独。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] ! ” [saɪd] [ðə; ðiː] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

“	**If**	**we**	**only**	**had**	**a**	**cat**	**!**	**”**	**sighed**	**the**	**very**	**old**	**woman**	**.**
“	如果	我们	仅有的	有	一个	猫	！	”	叹了口气	这	非常	老的	女士	.

“要是我们能养只猫就好了！”老妇人叹了口气。

“ [ə; eɪ][kæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	**A**	**cat**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**very**	**old**	**man**	**.**
“	一个	猫	？	”	问	这	非常	老的	男人	.

“一只猫？”老翁问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [kæt] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

“	**Yes**	**,**	**a**	**sweet**	**little**	**fluffy**	**cat**	**,**	**”**	**said**	**the**	**very**	**old**	**woman**	**.**
“	是的	,	一个	甜的	小的	蓬松的	猫	,	”	说	这	非常	老的	女士	.

“是的，一只可爱的小毛猫，”老太太说。

“ [ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][kæt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	**I**	**will**	**get**	**you**	**a**	**cat**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**very**	**old**	**man**	**.**
“	我	将要	得到	你	一个	猫	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	非常	老的	男人	.

“我会给你买只猫，亲爱的，”老头说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

And	**he**	**set**	**out**	**over**	**the**	**hills**	**to**	**look**	**for**	**one**	**.**
和	他	放	出去	超过	这	丘陵	到	看	为了	一	.

于是他翻山越岭去寻找一个。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['sʌni] [hɪlz] .

He	**climbed**	**over**	**the**	**sunny**	**hills**	**.**
他	攀登	超过	这	阳光明媚	丘陵	.

他翻越了阳光明媚的山丘。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ðiː] [kuːl] ['væliz] .

He	**trudged**	**through**	**the**	**cool**	**valleys**	**.**
他	艰难跋涉	通过	这	凉爽的	山谷	.

他艰难地跋涉在凉爽的山谷中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	**walked**	**a**	**long**	**,**
他	步行	一个	长的	,

他走了很长一段路，

[lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [kæts] .

long	**time**	**and**	**at**	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**hill**	**which**	**was**	**quite**	**covered**	**with**	**cats**	**.**
长的	时间	和	在	最后的	他	来了	到	一个	爬坡道	哪个	曾是	相当	涵盖	和	猫	.

过了很久，他终于来到了一座小山上，山上到处都是猫。

[kæts][hɪə(r)] , [kæts][ðeə(r)] ,

Cats	**here**	,	**cats**	**there**	,
猫	这里	,	猫	那里	,

这里有猫，那里有猫。

[kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['evriweə(r)] ,

Cats	**and**	**kittens**	**everywhere**	,
猫	和	小猫	到处	,

到处都是猫和小猫，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][kæts] ,

Hundreds	**of**	**cats**	,
数百	的	猫	,

数百只猫，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kæts] ,

Thousands	**of**	**cats**	,
数千	的	猫	,

成千上万只猫，

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv][kæts] .

Millions	**and**	**billions**	**and**	**trillions**	**of**	**cats**	**.**
百万	和	数十亿	和	万亿	的	猫	.

数以百万计、数十亿计、数万亿计的猫。

“ [əʊ] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['dʒɔɪfəli] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**joyfully**	**,**
“	哦	,	”	哭	这	老的	男人	欣喜地	,

“哦！”老人高兴地叫道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [kæt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	**Now**	**I**	**can**	**choose**	**the**	**prettiest**	**cat**	**and**	**take**	**it**	**home**	**with**	**me**	**!**
“	现在	我	能	选择	这	最漂亮的	猫	和	拿	它	家	和	我	!

“现在我可以选择最漂亮的猫咪带回家了！”

” [səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] .

”	**So**	**he**	**chose**	**one**	**.**
”	所以	他	选择	一	.

于是他选择了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] .

It	**was**	**white**	**.**
它	曾是	白色的	.

它是白色的。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,

But	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**,**
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	离开	,

但就在他即将离开的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti]

he	**saw**	**another**	**one**	**all**	**black**	**and**	**white**	**and**	**it**	**seemed**	**just**	**as**	**pretty**
他	锯	其他	一	全部	黑色的	和	白色的	和	它	似乎	只是	作为	漂亮的

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] .

as	**the**	**first**	**.**
作为	这	第一的	.

他又看到一辆黑白相间的，看起来和第一辆一样漂亮。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsəʊ] .

So	**he**	**took**	**this**	**one**	**also**	**.**
所以	他	采取	这	一	还	.

所以他也把这个也拍了下来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌzi] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz]

But	then	he	saw	a	fuzzy	grey	kitten	way	over	here	which	was	every	bit	as
但	然后	他	锯	一个	模糊	灰色的	小猫	方式	超过	这里	哪个	曾是	每一个	少量	作为

['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

pretty	as	the	others	so	he	took	it	too	.
漂亮的	作为	这	其他的	所以	他	采取	它	也	.

但后来他看到远处有一只毛茸茸的灰色小猫，它和其他小猫一样漂亮，所以他也把它带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wei] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə]

And	now	he	saw	one	way	down	in	a	corner	which	he	thought	too	lovely	to
和	现在	他	锯	一	方式	向下	在	一个	角落	哪个	他	想法	也	迷人的	到

[liːv] [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [tuː] .

leave	so	he	took	this	too	.
离开	所以	他	采取	这	也	.

现在他看到角落里有一条路，他觉得太漂亮了，舍不得离开，于是也把它带走了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

And	just	then	,	over	here	,	the	very	old	man	found	a	kitten	,
和	只是	然后	,	超过	这里	,	这	非常	老的	男人	成立	一个	小猫	,

就在这时，那边那位老先生发现了一只小猫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	was	black	and	very	beautiful	.
哪个	曾是	黑色的	和	非常	美丽的	.

它是黑色的，非常漂亮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	It	would	be	a	shame	to	leave	that	one	,	”	said	the	very	old	man	.
“	它	会	是	一个	耻辱	到	离开	那	一	,	”	说	这	非常	老的	男人	.

“把那栋房子留下来太可惜了，”那位老者说道。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	took	it	.
所以	他	采取	它	.

所以他就拿走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

And	now	,	over	there	,
和	现在	,	超过	那里	,

而现在，在那边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [straɪps] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['taɪgə(r)] .

he	saw	a	cat	which	had	brown	and	yellow	stripes	like	a	baby	tiger	.
他	锯	一个	猫	哪个	有	棕色的	和	黄色的	条纹	喜欢	一个	婴儿	老虎	.

他看到一只猫，身上有棕色和黄色的条纹，像一只小老虎。

“ [ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	simply	must	take	it	!
“	我	简单地	必须	拿	它	!

“我一定要拿走它！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

”	cried	the	very	old	man	,	and	he	did	.
”	哭	这	非常	老的	男人	,	和	他	做过	.

“老人喊道，而且他真的喊了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] ,

So	it	happened	that	every	time	the	very	old	man	looked	up	,
所以	它	发生	那	每一个	时间	这	非常	老的	男人	看起来	向上	,

于是，每次那位老翁抬头时，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈprɪti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	**saw**	**another**	**cat**	**which**	**was**	**so**	**pretty**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**leave**	**it**	**,**
他	锯	其他	猫	哪个	曾是	所以	漂亮的	他	可以	不是	熊	到	离开	它	,

他看到另一只猫，那只猫太漂亮了，他舍不得离开它。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	**before**	**he**	**knew**	**it**	**,**	**he**	**had**	**chosen**	**them**	**all**	**.**
和	前	他	知道	它	,	他	有	选定	他们	全部	.

不知不觉中，他把他们都选了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kuːl]

And	**so**	**he**	**went**	**back**	**over**	**the**	**sunny**	**hills**	**and**	**down**	**through**	**the**	**cool**
和	所以	他	去	后退	超过	这	阳光明媚	丘陵	和	向下	通过	这	凉爽的

['væliz]	,
valleys	**,**
山谷	,

于是，他翻过阳光明媚的山丘，穿过凉爽的山谷，再次踏上旅程。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld] [ˈwʊmən] .

to	**show**	**all**	**his**	**pretty**	**kittens**	**to**	**the**	**very**	**old**	**woman**	**.**
到	展示	全部	他的	漂亮的	小猫	到	这	非常	老的	女士	.

他要把自己所有的漂亮小猫都带给那位老太太看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [mˈɪliənz]

It	**was**	**very**	**funny**	**to**	**see**	**those**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**and**	**millions**
它	曾是	非常	有趣的	到	看	那些	数百	和	数千	和	百万

[ænd; ənd] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd] [ˈtriljən] [ɒv; əv] [kæts] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .

and	**billions**	**and**	**trillions**	**of**	**cats**	**following**	**him**	**.**
和	数十亿	和	万亿	的	猫	下列的	他	.

看到成百上千、数以百万计、数十亿计、数万亿只猫跟着他，真是太搞笑了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒnd] .

They	**came**	**to**	**a**	**pond**	**.**
他们	来了	到	一个	池塘	.

他们来到了一个池塘边。

“ [mjuː] , [mjuː] !

“	**Mew**	**,**	**mew**	**!**
“	喵喵	,	喵	!

“喵，喵！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti] !

We	**are**	**thirsty**	**!**
我们	是	渴	!

我们渴了！

” [kraɪd] [ðə; ði]

”	**cried**	**the**
”	哭	这

“哭喊着

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [kæts] ,

Hundreds	**of**	**cats**	**,**
数百	的	猫	,

数百只猫，

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [kæts] ,

Thousands	**of**	**cats**	**,**
数千	的	猫	,

成千上万只猫，

[m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv][kæts] .

Millions	**and**	**billions**	**and**	**trillions**	**of**	**cats**	**.**
百万	和	数十亿	和	万亿	的	猫	.

数以百万计、数十亿计、数万亿计的猫。

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	**Well**	**,**	**here**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**water**	**,**	**”**	**said**	**the**	**very**	**old**	**man**	**.**
“	出色地	,	这里	是	一个	伟大的	交易	的	水	,	”	说	这	非常	老的	男人	.

“嗯，这里有很多水，”这位老者说道。

[i:tʃ] [kæt] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz] [gɒn] !

Each	**cat**	**took**	**a**	**sip**	**of**	**water**	**,**	**and**	**the**	**pond**	**was**	**gone**	**!**
每个	猫	采取	一个	啜饮	的	水	,	和	这	池塘	曾是	已消失	!

每只猫都喝了一口水，池塘就消失了！

“ [mju:] , [mju:] !

“	**Mew**	**,**	**mew**	**!**
“	喵喵	,	喵	!

“喵，喵！”

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ! ” [sed] [ðə; ði]

Now	**we**	**are**	**hungry**	**!**	**”**	**said**	**the**
现在	我们	是	饥饿的	!	”	说	这

“我们现在饿了！”

['hʌndrədz] [ɒv; əv][kæts] ,

Hundreds	**of**	**cats**	**,**
数百	的	猫	,

数百只猫，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kæts] ,

Thousands	**of**	**cats**	**,**
数千	的	猫	,

成千上万只猫，

[m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv][kæts] .

Millions	**and**	**billions**	**and**	**trillions**	**of**	**cats**	**.**
百万	和	数十亿	和	万亿	的	猫	.

数以百万计、数十亿计、数万亿计的猫。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [grɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	**There**	**is**	**much**	**grass**	**on**	**the**	**hills**	**,**	**”**	**said**	**the**	**very**	**old**	**man**	**.**
“	那里	是	很多	草	在	这	丘陵	,	”	说	这	非常	老的	男人	.

“山坡上有很多草，”老翁说道。

[i:tʃ] [kæt][et; eɪt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz][left] !

Each	**cat**	**ate**	**a**	**mouthful**	**of**	**grass**	**and**	**not**	**a**	**blade**	**was**	**left**	**!**
每个	猫	吃	一个	一口气	的	草	和	不是	一个	刀刃	曾是	左边	!

每只猫都吃了一口草，一根草都没剩下！

['prɪti] [su:n] , [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

Pretty	**soon**	**,**	**the**	**very**	**old**	**woman**	**saw**	**them**	**coming**	**.**
漂亮的	很快	,	这	非常	老的	女士	锯	他们	未来	.

很快，那位老妇人就看到了他们走过来。

“ [maɪ][dɪə(r)] !

“	**My**	**dear**	**!**
”	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
”	她	哭	,	“	什么	是	你	正在做	?

她哭着说：“你在做什么？”

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ? —
I asked for one little cat , and what do I see ? —
我 问 为了 一 小的 猫 , 和 什么 做 我 看 ? —

我想要一只小猫，结果我看到了什么?

“ [kæts][hɪə(r)] , [kæts][ðeə(r)] ,
“ Cats here , cats there ,
“ 猫 这里 , 猫 那里 ,

这里有猫，那里有猫，

[kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['evriweə(r)] ,
Cats and kittens everywhere ,
猫 和 小猫 到处 ,

到处都是猫和小猫，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][kæts] ,
Hundreds of cats ,
数百 的 猫 ,

数百只猫，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kæts] ,
Thousands of cats ,
数千 的 猫 ,

成千上万只猫，

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv][kæts] . ”
Millions and billions and trillions of cats . ”
百万 和 数十亿 和 万亿 的 猫 . ”

数以百万计、数十亿计、数万亿计的猫。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ,
“ But we can never feed them all , ” said the very old woman ,
“ 但 我们 能 绝不 喂养 他们 全部 , ” 说 这 非常 老的 女士 ,

“但我们永远不可能养活他们所有人，”老妇人说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [juː 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] . ”
“ They will eat us out of house and home . ”
“ 他们 将要 吃 我们 出去 的 房子 和 家 . ”

“他们会把我们吃得精光，连房子都吃光。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
“ I never thought of that , ” said the very old man , “ What shall we do ?
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 这 非常 老的 男人 , “ 什么 将 我们 做 ?

“我从来没想过这个问题，”老翁说，“我们该怎么办？”

” [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] !
” The very old woman thought for a while and then she said , “ I know !
” 这 非常 老的 女士 想法 为了 一个 尽管 和 然后 她 说 , “ 我 知道 !

这位老妇人想了一会儿，然后说：“我知道了！”

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][kæts] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] . ”
We will let the cats decide which one we should keep . ”
我们 将要 让 这 猫 决定 哪个 一 我们 应该 保持 . ”

我们会让猫咪们自己决定留下哪一只。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] ,
“ Oh yes , ” said the very old man , and he called to the cats ,
“ 哦 是的 , ” 说 这 非常 老的 男人 , 和 他 称为 到 这 猫 ,

“哦，是的，”老翁说道，然后他呼唤着猫咪们。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ? ”
“ Which one of you is the prettiest ? ”
“ 哪个 一 的 你 是 这 最漂亮的 ? ”

“你们俩谁最漂亮？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ”
“ I am ! ”
“ 我 是 ! ”

“我是！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ”
“ I am ! ”
“ 我 是 ! ”

“我是！”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ! ”
“ No , I am ! ”
“ 不 , 我 是 ! ”

“不，我就是！”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ! ”
“ No , I am the prettiest ! ”
“ 不 , 我 是 这 最漂亮的 ! ”

“不，我是最漂亮的！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ”
“ I am ! ”
“ 我 是 ! ”

“我是！”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] !
“ No , I am !
“ 不 , 我 是 !

“不，我是！”

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

” [kraɪd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv]
” cried hundreds and thousands and millions and billions and trillions of
” 哭 数百 和 数千 和 百万 和 数十亿 和 万亿 的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

“成千上万、数百万、数十亿、数万亿的声音都在呼喊，”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kæt] [θɔːt] [ɪt'self][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
for each cat thought itself the prettiest .
为了 每个 猫 想法 本身 这 最漂亮的 .

每只猫都觉得自己是最漂亮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] .
And they began to quarrel .
和 他们 开始 到 争吵 .

于是他们开始争吵。

[ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [klɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

They	bit	and	scratched	and	clawed	each	other	and	made	such	a	great	noise
他们	少量	和	刮痕	和	爪子	每个	其他	和	制成	这样的	一个	伟大的	噪音

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst]

that	the	very	old	man	and	the	very	old	woman	ran	into	the	house	as	fast
那	这	非常	老的	男人	和	这	非常	老的	女士	跑	进入	这	房子	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

它们互相撕咬、抓挠、搏斗，发出巨大的声响，吓得那对老翁和老太太赶紧跑进屋里。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk] [sʌtʃ] ['kwɒrəlɪŋ] .

They	did	not	like	such	quarreling	.
他们	做过	不是	喜欢	这样的	争吵	.

他们不喜欢这样的争吵。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]

But	after	a	while	the	noise	stopped	and	the	very	old	man	and	the	very
但	后	一个	尽管	这	噪音	停止	和	这	非常	老的	男人	和	这	非常

[əʊld]['wʊmən] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

old	woman	peeped	out	of	the	window	to	see	what	had	happened	.
老的	女士	偷窥	出去	的	这	窗户	到	看	什么	有	发生	.

但过了一会儿，噪音停止了，那位老先生和老太太从窗户里探出头来，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæt] !

They	could	not	see	a	single	cat	!
他们	可以	不是	看	一个	单身的	猫	!

他们一只猫都没看到！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ,

“	I	think	they	must	have	eaten	each	other	all	up	,	”	said	the	very	old	woman	,
“	我	思考	他们	必须	有	吃	每个	其他	全部	向上	,	”	说	这	非常	老的	女士	,

“我想它们一定是互相吃掉了，”老妇人说道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] ! ”

“	It's	too	bad	!	”
“	它是	也	坏的	!	”

“太可惜了！”

“ [bʌt; bət] [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

“	But	look	!	”	said	the	very	old	man	,	and	he	pointed	to	a	bunch	of
“	但	看	!	”	说	这	非常	老的	男人	,	和	他	尖	到	一个	束	的

[haɪ] [grɑːs] .

high	grass	.
高的	草	.

“但是你看！”老人说着，指着一丛高高的草。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][wʌn]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n] .

In	it	sat	one	little	frightened	kitten	.
在	它	卫星	一	小的	害怕	小猫	.

里面坐着一只受惊的小猫咪。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	went	out	and	picked	it	up	.
他们	去	出去	和	挑选	它	向上	.

他们出去把它取了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['skrægli] .

It	was	thin	and	scraggly	.
它	曾是	薄的	和	稀疏的	.

它又细又稀疏。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ， ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

“	Poor	little	kitty	,	”	said	the	very	old	woman	.
“	贫穷的	小的	猫咪	，	”	说	这	非常	老的	女士	.

“可怜的小猫咪，”老妇人说道。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ， ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [mæn] ,

“	Dear	little	kitty	,	”	said	the	very	old	man	,
“	亲爱的	小的	猫咪	，	”	说	这	非常	老的	男人	，

“可怜的小猫咪，”老爷爷说道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

“	how	does	it	happen	that	you	were	not	eaten	up	with	all	those	hundreds	and
“	如何	做	它	发生	那	你	是	不是	吃	向上	和	全部	那些	数百	和

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv] [kæts] ? ”

thousands	and	millions	and	billions	and	trillions	of	cats	?	”
数千	和	百万	和	数十亿	和	万亿	的	猫	？	”

“你是怎么没被成百上千、数百万、数十亿、数万亿只猫吃掉的？”

“ [əʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

“	Oh	,	I'm	just	a	very	homely	little	cat	,	”	said	the	kitten	,
“	哦	，	我是	只是	一个	非常	家常的	小的	猫	，	”	说	这	小猫	，

“哦，我只是一只很普通的小猫咪，”小猫说道。

“ [səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	So	when	you	asked	who	was	the	prettiest	,	I	didn't	say	anything	.
“	所以	什么时候	你	问	WHO	曾是	这	最漂亮的	，	我	没有	说	任何事物	.

“所以当你问谁最漂亮时，我什么也没说。”

[səʊ] ['nəʊbədi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

So	nobody	bothered	about	me	.
所以	无人	烦恼	关于	我	.

所以没人关心我。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	They	took	the	kitten	into	the	house	,
”	他们	采取	这	小猫	进入	这	房子	，

他们把小猫带进了屋里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɪts] [fɜ:(r)] [ʌn'tɪl]

where	the	very	old	woman	gave	it	a	warm	bath	and	brushed	its	fur	until
在哪里	这	非常	老的	女士	给予	它	一个	温暖的	洗澡	和	刷过	它是	毛皮	直到

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

it	was	soft	and	shiny	.
它	曾是	柔软的	和	闪亮的	.

那位老妇人给它洗了个热水澡，并梳理它的毛发，直到毛发柔软有光泽。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] —

Every	day	they	gave	it	plenty	of	milk	—
每一个	天	他们	给予	它	很多	的	牛奶	—

他们每天都给它喂大量的牛奶——

— [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] .

—	and	soon	it	grew	nice	and	plump	.
—	和	很快	它	生长	好的	和	丰满	.

很快，它就变得又漂亮又饱满。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

“	And	it	is	a	very	pretty	cat	,	after	all	!	”	said	the	very	old	woman	.
“	和	它	是	一个	非常	漂亮的	猫	，	后	全部	！	”	说	这	非常	老的	女士	.

“而且，它确实是一只非常漂亮的猫！”老妇人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld][mæn] .

“	**It**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**cat**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**”**	**said**	**the**	**very**	**old**	**man**	**.**
”	它	是	这	最多	美丽的	猫	在	这	所有的	世界	,	”	说	这	非常	老的	男人	.

“这是全世界最漂亮的猫，”这位老翁说道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] —

“	**I**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**for**	**I've**	**seen**	**—**
“	我	应该	到	知道	,	为了	我已经	已见	—

“我应该知道，因为我亲眼见过——”

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][kæts] ,

Hundreds	**of**	**cats**	**,**
数百	的	猫	,

数百只猫，

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][kæts] ,

Thousands	**of**	**cats**	**,**
数千	的	猫	,

成千上万只猫，

[mˈɪliənz] [ænd; ənd] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd] [ˈtriljən] [ɒv; əv][kæts] —

Millions	**and**	**billions**	**and**	**trillions**	**of**	**cats**	**—**
百万	和	数十亿	和	万亿	的	猫	—

数以百万计、数十亿计、数万亿计的猫——

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

and	**not**	**one**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**this**	**one**	**.**
和	不是	一	是	作为	漂亮的	作为	这	一	.

没有一个比这个更漂亮。

” [-] [nəʊt]

”	**Transcriber's**	**note**
”	转录员的	笔记

转录者注

[ˈmaɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪs] .

Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神